

ประโยค ๑ - ๒

แปล มคธเป็นไทย

สอบ วันที่ ๒๓ ธันวาคม ๒๕๑๐

แปล โดยพยัญชนะ

อิธ โสจติ เปจจ โสจตีติ อิมํ ชมฺมเทสนํ สตุถา เวพฺวาเน วิหรนฺโต จุนฺทสุกริกํ
นาม ปุริสํ อารพฺภ กเถสิ ฯ

โส กิร ปญฺจปณฺณาสวสฺसानิ สุกเร วริตฺวา ขาทนฺโต จ วิกุกฺกิตฺวา จ ชีวิตํ กปฺเปสิ
ฯ ฉาดกเถ สกฺเขน วิหี อาทาย ชนปทํ คนฺตฺวา เอกนาฬิทฺวินาฬิมฺตฺเตน คามสุกรโปตเถ
กิตฺติตฺวา สกฺกํ ปุเรตฺวา อากนฺตฺวา ปจฺจมานิเวสเน วชํ วิย เอกภูจฺจํ ปริกฺกขิปิตฺวา ตตฺถเว เตสํ
นิวาปี โรเปตฺวา เตสุ นานากฺจเณ จ สรีรวลณฺชณฺจ ขาทิตฺวา วฑฺฒิตฺเตสุ ยํ ยํ มาเรตฺกามา โหติ
ตํ ตํ อาพาหเน นิจฺจลํ พนฺธิตฺวา สรีรมํสสฺส อุกฺกมฺมายิตฺวา พหลภาวตฺถํ จตฺตฺสสมฺภุคฺเรน
โปเถตฺวา พหลมํโล ชาโตติ ญตฺวา มุขํ วิวริตฺวา ทนฺตฺนฺตเร ทนฺทกํ ทตฺวา โลหนานิยา
ปกฺกภูจฺจิตํ อญฺโหนทํ มฺเข อาสิญฺจติ ฯ ตํ กุจฺจยํ ปวิสิตฺวา ปกฺกภูจฺจิตํ กรีสํ อาทาย อโรภาเลน
นิกฺขมิตฺวา ยาว โถกํ กรีสํ อตฺถิ ตาว อาวิทํ หุตฺวา นิกฺขมติ สุทฺเท อุทฺเร อจฺจนํ อนาวิทํ นิกฺขมติ ฯ
อถสฺส อวเสสํ อุทกํ ปิฏฺฐยํ อาสิญฺจติ ฯ ตํ กภาพจฺมมํ อุปฺปาเตตฺวา กจฺจติ ฯ ตโต ติฏฺฐกฺาย
โลมานิ ฉาเปตฺวา ติฏฺฐเหเน อสินา สีสํ ฉินฺทติ ฯ ปกฺกมฺรณฺตํ โลหิตํ ภาชเนน ปฏฺิคฺคเหตฺวา มํสํ
โลหิตฺเตน มทฺทิตฺวา ปจฺจิตฺวา ปุตฺตทวารมฺชเณ นิสินฺโน ขาทิตฺวา เสสํ วิกุกฺกิตฺวา ฯ ตสฺส อิมินา
นินยามเนว ชีวิตํ กปฺเปเนตฺสส ปญฺจปณฺณาสวสฺसानิ อติกฺกนฺตานิ ฯ ตถาคเต ชฺรวิหารे วสนฺเต
เอกทิวสํปี ปุปฺพมฺมุฏฺฐิมฺตฺเตน ปุชฺชา วา กญฺจจฺมฺตฺตภิกฺขาทานํ วา อญฺญํ วา กิลฺยจิ ปุญฺญํ นาม
นาโหสิ ฯ อถสฺส สรีเร โรโค อุปฺปชฺชติ ฯ ชีวเนตฺสเสว อวิจิมฺหานิรยสนฺตาโป อุปฺภุจฺจติ ฯ



แปล โดยอรอด

อวีจิสุนตาไป นาม โยชนสตะ จตุวา โอโลเกนตสฺส อภิณี กิณฑนสมตฺโถ
 ปริพาโท โหติ ฯ วุตตมปิ เจตํ สมนฺตา โยชนสตํ ฝริตฺวา ติฏฐติ สพฺพทาติ ฯ^๑ นาคเสนตฺเถเรน
 ปนสฺส ปากติกอกุคิสฺนตาปโต อธิมตฺตตาย อยมฺปมา วุตฺตา ยถา มหาราช ภูฏาคารมตฺโถ
 ปาสาณปิ นิรบอคุคิมฺหิ ปกฺขิตฺโต ขณฺน วิลยํ คจฺจติ นิพฺพตฺตสฺสตา ปเนตฺถ กมฺมพฺเลน
 มาตฺถกฺขจฺจิตฺตา วิย น วิลยฺนตฺตีติ ฯ ตสฺส ตสฺมี สนฺตาเป อฺปฏฺฐิตฺเต กมฺมสฺริกฺขโก อากาโร อฺปฺปชฺชิ ฯ
 เคมฺมชฺเฌเยว สฺกฺรรรวํ รวิตฺวา ชนฺนุเกหิ วิจฺรฺนโต ปฺรตฺถมวตฺถมฺปิ ปจฺจิมาวตฺถมฺปิ คจฺจติ ฯ
 อตฺสฺส เคมฺมานุสกา ตํ ทพฺหํ คเหตุวา มุขํ ปิทฺหนฺติ ฯ กมฺมวิปาโก นาม น สกฺกา เกนจิ
 ปฏฺฐิพาหิตฺุ ฯ โส วิรวฺนโต อิตฺถิจิตฺโต จ วิจฺรติ ฯ สมนฺตา สตฺตสฺส ฆเรสุ มนฺตฺสา นิทฺทํ น ลกฺนฺติ ฯ
 มรณฺภเยน ตชฺชิตฺสฺส ปนสฺส พหิ นิกฺขมฺนํ นีวาเรตฺุ อสฺกโกนฺโต สพฺโพ เคมฺชโน ยถา
 อนฺโต จิตฺโต พหิ วิจฺริตฺุ น สกโกติ ตถา เคมฺทวารานิ ปิทฺทิตฺวา พหิเคหํ ปรีวารेतฺวา รกฺขนฺโต
 อจฺจติ ฯ อิตโรปิ อนฺโตเคเหเยว นิรบสนฺตาเปน วิรวฺนโต อิตฺถิจิตฺโต จ วิจฺรติ ฯ เอวํ สตฺต
 ทิวสานิ วิจฺริตฺวา อฏฺฐเม ทิวเส กาลํ กตฺวา อวีจิมฺหานิรเย นิพฺพตฺติ ฯ อวีจิมฺหานิรโย
 เทวทฺตสฺสตฺนฺเตน วณฺณตฺตพฺโพ ฯ ภิกฺขุ ตสฺส ฆรทฺวารเณ คจฺจนฺตา ตํ สทฺทํ สุตฺวา สฺกฺรสทฺโทติ
 สยฺยณิโน หุตฺวา วิหารํ คนฺตฺวา สตฺถุ สนฺติเก นิสินฺนา เอวมาหํสุ กนฺเต จฺนฺทสฺสกริกฺสฺส
 เคมฺทวารํ ปิทฺทิตฺวา สฺกฺรณํ มาริยมนานํ อชฺช สตฺตโม ทิวโส เคมฺ เกจฺจ มจฺจลกิริยา
 ภวิสฺสติ มลฺลเย เอตฺตเก นาม กนฺเต สฺกฺเร มาเรนตฺสฺส เอกมฺปิ เมตฺตจิตฺตํ วา การุญญํ วา
 นตฺถิ น จ วต โน เอวฺรฺโป กกฺขโพ ฝรฺุโส สตฺโต ทิฏฺฐปฺพุทฺโติ ฯ

ให้เวลา ๔ ชั่วโมงฝึกากับ ๑๕ นาที

๑. ม. อ.ป. ๑๔/๓๔๑ โส โข ปน ภิกฺขเว มหานิรโย จตฺถกฺกมฺโณ จตฺทวารโร วิกฺขโต ภาคโส
 มิโต อโยปการปริยฺนโต อยสา ปฏฺฐิกฺกชฺชิโต ฯ ตสฺส อโยมฺยา ภูมิ ชลิตา เตชลา ยุตฺตา สมนฺตา โยชนสตํ
 ฝริตฺวา ติฏฺฐติ สพฺพทา ฯ